

Händelseförloppet i *Så tuktas en argbigga*

Handlingen utspelar sig dels i Padua, dels på Petruchios lantgård.

Text: Roland Heiel

INTRODUKTION

Scen 1: Utanför en krog

Christopher Sly somnar full, en lord vill skämta och Sly bärs till hans hem. Lordens tjänare inbillar Sly att han är en galen herreman som länge trott sig vara ett fyllo.



Ett teatersällskap anländer och de ombeds spela en pjäs för Sly. Lordens page får order om att klä ut sig och agera Slys "fru".



Scen 2: Lordens sängkammare

Sly vaknar i lyx och tror till slut på historien. Hans "fru" kommer, han blir upphetsad, men lugnar sig när man säger att han kan bli sämre av sådant. Skådespelarna kommer för att spela.

AKT I

Scen 1: Padua. Engata

Lucentio och Tranio hör hur Baptista förklarar för Hortensio and Gremio att de inte kan fria till yngsta dottern Bianca förrän den äldsta (och odrägliga) Katarina, blivit gift.



För att glädja Bianca ber Baptista Hortensio och Gremio att skaffa henne en lärare i musik och poesi. Hortensio och Gremio bestämmer sig för att försöka hitta en friare till Katarina.



Lucentio berättar för Tranio om sin kärlek till Bianca. De gör upp en plan: Lucentio ska klä ut sig till lärare och Tranio ska under tiden spela Lucentio. Tranio ska fria i Luicanios namn.

Scen 2: Utanför Hortensios hus

Christopher Sly, som har somnat, väcks av pagen och av en tjänare, och han bereder sig på att fortsätta se pjäsen.



Petruchio besöker Hortensio och säger han söker en fru. Denne föreslår Katarina men varnar honom för hennes ilska. Petruchio säger han vet hur man handskas med argbiggor.



Petruchio går med på att rekommendera Hortensio som Biancas musiklärare. Gremio vill förorda den förklädde Lucentio till Biancas språklärare, och vinna fördel som friare.



Tranio kommer, förklädd till Lucentio, och säger att han själv vill fria till Bianca.

AKT II

Scen 1: Ett rum i Baptistas hus

Petruchio kommer som friare och föreslår Hortensio (kallad Licio) som musiklejare till Katarina. Gremio förordar Lucentio (kallad Cambio) som språklärare till Bianca.



Tranio, förklädd till Lucentio, presenterar sig som friare till Bianca. Han har med sig böcker och en luta till henne. Lärarna går till sina elever.



Baptista går med på Petruchios och Katarinas gifte, ifall hon säger ja. Hortensio meddelar att Katarina slagit lutan i huvudet på honom av ilska. Han skickas i stället till Bianca.

I en monolog avslöjar Petruchio att han ska vinna Katarina genom att berömma henne hur ilska hon än är, och genom att låtsas som om allt redan är klart för äktenskap.



Katarina och Petruchio munhuggs och han ignorerar hennes elakheter. Trots Katarinas protester meddelar Petruchio att hon gått med på gifte, och lämnar henne för att skaffa ring.



Den förklädde Tranio bjuder över Gremio och lovar sin fars förmögenhet för Biancas hand. Baptista samtycker och Tranio inser han måste skaffa en stand-in för Lucentios far.

AKT III

Scen 1: Ett rum i Baptistas hus

Lucentio och Hortensio bråkar om Bianca. Lucentio låtsas översätta ett stycke på latin, men talar i stället om vem han är och avslöjar sina syften. Hon låter intresserad.



Hortensio övar skalan med Bianca men övningen innehåller i själva verket en kärleksförklaring. Bianca avvisar honom.

Scen 2: Utanför Baptistas hus

Petruchio kommer sent till sitt bröllop i löjliga kläder. Tranio berättar för Lucentio om idén att skaffa ersättare för dennes far. Gremio berättar om Petruchios ohysade stil på bröllopet.



Efter vigseln meddelar Petruchio att brudparet inte ska vara kvar på bröllopsfesten. Katarina protesterar men Petruchio tar henne med sig.

AKT IV

Scen 1: En sal på Petruchios lantgård

Petruchios tjänare Grumio har skickats före till huset för att förbereda mottagning av de nygifta. Han berättar hur dåligt Katarina blivit behandlad under resan.



När brudparet anländer beställer Petruchio mat men skäller ut sina tjänare för de inte lägger upp den rätt och kastar den efter dem. Katarina får gå till sängs utan mat.



I en monolog säger Petruchio att Katarina varken ska få mat, dryck eller sömn. Han jämför med sättet att tämja en falk och frågar om någon vet ett bättre sätt att tämja en argbigga.

Scen 2: En gata i Padua

Hortensio och Tranio lyssnar på hur den riktige Lucentios kurtiserar med Bianca. Tranio låtsas kränkt och ger upp sitt frieri. Hortensio ger upp Bianca och lovar att gifta sig med en rik änka.



Lucentio och Tranio vill få fram en stand-in för Lucentios far för att Lucentio ska kunna gifta sig med Bianca. Tranio hittar en köpman och lurar honom att agera fadern.



Scen 3: Ett rum på Petruchios lantgård

Katarina får mat först när hon kan säga tack. Petruchio ber en skräddare och en designer göra fina kläder, men Katarina får dem först när hon kan uppföra sig fint och lärt sig lyda.

Scen 4: En gata i Padua

Tranio och köpmannen hälsar på Baptista som Lucentio och hans far. Köpmannen lovar hemgift och Baptista går med på förlovning mellan Bianca och Lucentio.



Scen 5: En landsväg

På väg till Padua får Petruchio Katarina att säga att solen är månen. Han hotar vända om hon inte håller med. De möter en äldre man och han får henne att kalla honom en flicka.



Den äldre mannen säger att han är Vincentio, Lucentio far. Petruchio gratulerar till sonens bröllop, en nyhet som kom med Hortensio, innan denne for till änkan för att fria.

AKT V

Scen 1: Padua. Framför Lucentios hus. En gata.

Bianca och Lucentio ska gifta sig. Petruchio, Katarina och Vincentio knackar på Lucentios hus. Köpmannen öppnar som Vincentio. Baptista påstår att den riktige Vincentio är en bedragare.



Lucentio kommer med Bianca och han förklarar hur saker hänger ihop. Baptista lugnar sig när Vincentio godkänner Lucentios gifte.

Scen 2: En sal i Lucentios hus

Petruchio vill kyssa Katarina på gatan. Hon vägrar och han hotar då med att de ska återvända hem. Hon ger med sig, kysser honom och ber att de ska stanna.



Bröllopsfest. Männerna diskuterar vem av fruarna som är lydigast. Bianca och änkan skickas efter men vill inte komma. Petruchio befäller Katarina att komma, vilket hon också gör.

På Petruchios order håller Katarina ett tal¹ om att kvinnan ska betrakta mannen som sin herre. Petruchio gläds över sin fru. De andra förundras över att argbiggan kunde tämjäs.



¹ Läs talet på sidan 23.

² Vad är en kittelflickare? Se sid. 3

Illustrationer av Sir John Gilbert R.A. i Howard Stauntons utgåva av Shakespeares samlade verk 1858-66

PERSONER

Introduktionen:

Christopher Sly, utslagen kittelflickare² och tiggare
Värdinna (för en ölstuga)

Bartholomeus, en page

En lord

Tjänare

Skådespelare

Så tuktas en argbigga:

Lucentio, från Pisa, kär i Bianca

Tranio, Lucentios tjänare och förtrogne

Baptista, far till Katarina och Bianca

Gremio, en av Biancas friare

Katarina, argbiggan, Baptistas äldsta dotter

Hortensio, en av Biancas friare

Bianca, Baptistas yngsta dotter

Biondello, Lucentios andre tjänare

Petruchio, Katarinas friare, sedermera make

Grumio, Petruchios tjänare

Curtis, Natanael, Philip, Joseph, Nicholas,

Peter m.fl. Petruchios tjänare

Vincentio, Lucentios far

En köpman

En änka

En skräddare

En modehandlare

En rättstjänare